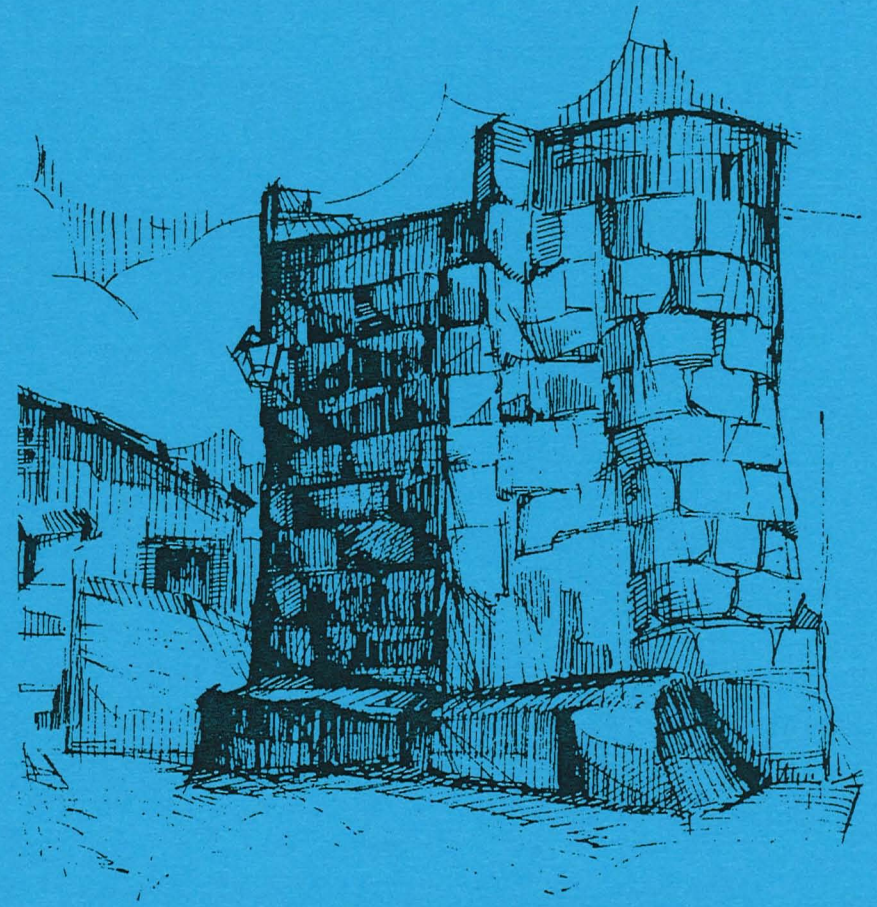
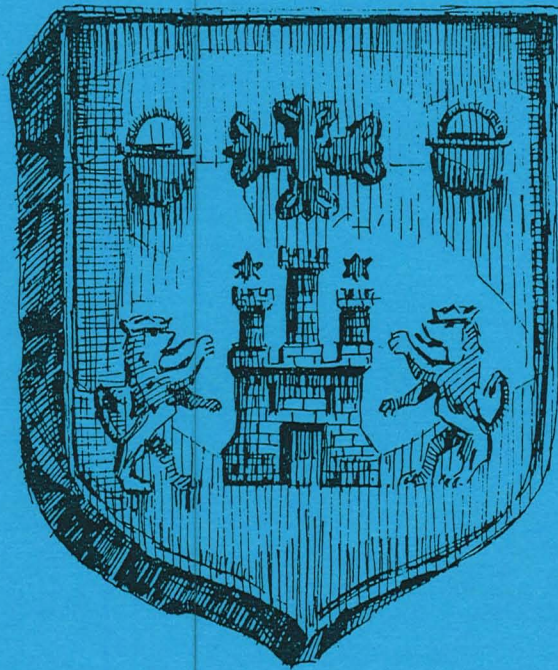


NOS INTERESA

INFORMATIVO DE GUMIEL DE IZÁN

Fecha 15.072007 Nº95



GUMIEL DE IZÁN

SUMARIO

EDITORIAL.....	3
CARTAS A LA REVISTA.....	4
EL PREGONERO.....	8
CRÓNICAS DEL PUEBLO.....	11
NOTICIERO DE LA MANCOMUNIDAD.....	17
MEDIO AMBIENTE	18
EL PUEBLO, AYER	
Familia de Azas y Guzmanes	19
GUMIEL EN MARCHA	
Actividades verano 2.007	25
UN TIEMPO, UNA FOTOGRAFÍA.....	27
EL RINCON POÉTICO	
Caminito que me lleva.....	28
PASARRATOS.....	29
ANUNCIOS.....	30

AGENDA

TELÉFONOS DE INTERÉS

AYUNTAMIENTO DE GUMIEL DE IZÁN	Fax	947 54 41 11 947 54 43 08	POLICIA NACIONAL	091 947 54 61 00 947 54 63 02
CONSULTA MÉDICA GUMIEL		947 54 41 53	d.n.i.	
FARMACIA GUMIEL		947 54 41 04	GUARDIA CIVIL	092 947 50 00 86 947 50 79 79
CEAS GUMIEL		947 52 57 24	Aranda de Duero	
COLEGIO PÚBLICO GUMIEL		947 54 40 41	BOMBEROS	080 947 50 32 00
CAJA DEL CIRCULO DE GUMIEL		947 54 41 30	AYUDA EN CARRETERA	900 12 35 05
CAJA BURGOS DE GUMIEL		947 54 40 11	RENFE INFORMACIÓN	902 24 02 02
CAJA RURAL DE GUMIEL		947 54 40 76	ESTACIÓN DE AUTOBUSES	947 50 99 51
PARROQUIA GUMIEL		947 54 40 18	PARADA TAXIS ARANDA	947 50 13 25
CENTRO DE SALUD - Aranda Rural		947 51 14 53	CORREOS	947 50 04 78
Ambulancias		947 23 75 76	REPSOL BUTANO	947 54 65 17
HOSPITAL SANTOS REYES	urgencias centralita citaciones	112 947 52 20 00 947 51 15 22	IBERDROLA averías oficinas	901 20 20 20 947 50 03 50
			JUNTA CASTILLA Y LEÓN forestal	947 51 08 47 947 51 27 91
CRUZ ROJA	urgencias oficinas	947 50 26 18 947 51 03 13	DIPUTACIÓN PROVINCIAL	947 50 68 09
			OFICINA DE EMPLEO	947 50 38 18
AMBULANCIAS		947 51 18 36	AGENCIA TRIBUTARIA HACIENDA centralita	947 50 71 83
INSTITUTO NAC. SEG. SOCIAL		947 50 01 13	REGISTRO DE LA PROPIEDAD	947 50 05 80
TESORERIA GRAL. SEG. SOCIAL recaudación		947 51 16 37 947 50 74 88	REGISTRO CIVIL	947 50 02 55
			JUZGADO	947 50 00 76
TANATORIO		947 50 76 88	JEFATURA PROV. TRÁFICO	947 50 98 33
C.E.A.S. Aranda de Duero		947 51 06 19		

Correo electrónico Aymto.: gumiel@terra.es y gumieldeizan@wanadoo.es

Página web sobre Gumiel de Izán: <http://www.gumieldeizan.com>

TIRADA.: 600 EJEMPLARES
DEPÓSITO LEGAL.: BU-61-1993
EDITA.: AYUNTAMIENTO DE GUMIEL DE IZÁN

ANUNCIOS

EN ESTE ESPACIO PODÉIS COMPRAR, VENDER Y CAMBIAR. La revista se publicará los días 15 de los meses de enero, marzo, mayo, julio, septiembre y noviembre, recibándose anuncios, hasta el día 5 de esos meses. **BUSCA A LA OTRA PARTE.**

Editorial

La vida continúa

Muchas cosas han pasado desde el pasado número: elecciones locales y de las Cortes de Castilla y León, IX mercado medieval, veinte aniversario del hermanamiento con Dingé, comienzo de las obras de la casa de los abuelos y del colegio, instalación de contenedores de papel-cartón y de envases...

En las elecciones pasadas los resultados han sido similares en ambas urnas a los pasados comicios, desde aquí quiero agradecer la gran asistencia de electores, indicativo de la responsabilidad para con la democracia de todos vosotros.

Referente al mercado medieval, las modificaciones realizadas, la aparición de D. Rodrigo Díaz de Vivar, "Cid Campeador", y la intensidad y diversidad en la cantidad de eventos incluidos, han sido bien venidos; implicando un importante repunte de asistentes a lo largo de ambos días, y con un número de comensales durante la cena muy superior a la de años atrás.

El aniversario del hermanamiento con Dingé ha conseguido refrescar este evento que ya se siente consolidado en ambos pueblos. Muchos años de hermanamiento que han causado el interés de muchos medios de comunicación. Este rejuvenecimiento hay que valorarlo por el esfuerzo que ha conllevado a la organización, en especial a María Jesús, por su trabajo realizado en todos estos años, que la han alzado a ser "hija predilecta" de Dingé por su inestimable dedicación, esfuerzo y compromiso.

Muchos años han tenido que pasar desde que se comenzó a plantear la restauración de "la casa de los abuelos" hasta que ha llegado a ser realidad. Dicen que "nunca es tarde si la dicha es buena", así que esperamos se cumpla este dicho popular y que veamos vivo este edificio, emblema de la arquitectura popular gomellana.

En el colegio, además de la instalación del nuevo sistema de calefacción y de la cocina, se ha procedido a iniciar las obras de adecuación del patio del colegio. Grandes inversiones que van a permitir modernizar estas instalaciones.

En cuanto a los nuevos contenedores instalados en nuestro pueblo, sólo quiero reclamar al civismo para hacer una separación adecuado de cada uno de los envases, dejándolos ya de verter junto con la materia orgánica en los contenedores tradicionales.

Desde esta editorial, previa a estos próximos días del verano, no quiero dejar de recomendar hacer un uso racional del consumo de agua al mínimo necesario para el propio consumo humano, y por tanto no haciendo uso del agua potable para el llenado de piscinas, riego de jardines, huertas, césped, etc.

Feliz Verano a todas/os

Cartas a la Revista

Las cartas que se publiquen, deberán ir obligatoriamente firmadas, enviándolas al Ayuntamiento en un sobre que ponga "CARTAS A LA REVISTA". Por último indicaros que han de recibirse los días 5 de cada mes de publicación.



PASARRATOS

AUTODEFINIDO

Cardenal español Suspende									Azúfre Colejados Nota musical	Consonante
									Hastilados Fosforo Relativo al suero	
			Ente Apocope de lento terminación del diminutivo					Plantigrado Canción canaria Emocionales		
	Municipio de Guipúzcoa Artículo Hornease	Naturales de un país de las Islas Británi- cas								
		Oficial del ejército turco Onomatope- ya de la risa						Mancha Pura, simple Ciudad caldea		
							Pasar: rozando Mamífero canicario salvaje (PI)			
Río español Vigilar, cuidara							Peine con la mano Heroicos, gloriosos			
			Acudes Rebelión (PI) Instrumento veterinario							
	Destile de jinetes Interrocción Vocal Así sea			Narigones Ave galliforme Preposición					Punto cardinal Único	
		Contracción Capital africana						Rey visigodo Cons. repet. Movimiento involuntario		
		Masorio Relacion carnal entre parientes Artículo								Revisásemos Carta de la baraja
								Narraciones Nombre árabe Vocal		
							Cierto gana- do (PI) Plácida Resonancias			

El rincón poético

CAMINITO QUE ME LLEVA

Caminito que me lleva
a recorrer todo el pueblo,
en el centro se hace calle
en el exterior sendero.

Quiero visitar tus viñas
deseo estar por tus huertos
y con mi mente camino
por tus calles medievales.

caminito que me lleva
hasta la Virgen del Río,
mis pasos van en silencio,
pero habla mi interior.

El hilo del recuerdo a ti me lleva,
con respeto regreso hasta la Ermita,
recuerdo a mi madre y abuela
cuando te ofrecían una oración.

Caminito que me lleva
de vuelta al pueblo,
aún voy por la arboleda
soñando encuentros.

M^a Carmen Martín Escolar

EL PREGONERO

Desde la publicación del último número de la revista Nos interesa, se han celebrado dos plenos extraordinarios, relativos a la constitución y organización de la nueva Corporación municipal, tras las elecciones locales celebradas el 27 de mayo. Los puntos más importantes tratados en dichas sesiones han sido los siguientes:

-Toma de posesión de los Sres. Concejales que integran la Corporación:

Lista electoral	
D. Pablo María Cabrerizo Geijo.	PSOE
Dña. Raquel López Gil .	PSOE
D. José Luis Martínez García.	PSOE
D. Eduardo Martínez Insa.	PSOE
D. Oscar Calvo Ontoso.	PP
Dña Rebeca Calvo Escolar.	PP
D. Jesús de Domingo Martín .	PP

-Elección y toma de posesión del Sr. Alcalde, D. Pablo María Cabrerizo Geijo.

- Periodicidad de las sesiones plenarias: Se acordó que las sesiones de carácter ordinario del Pleno se celebren cada dos meses, de acuerdo al siguiente régimen de sesiones: El último jueves de los meses impares a las 20 o a las 21 horas de acuerdo con los cambios horarios, tal como se venía realizando en la última Corporación.

-Nombramiento de Tenientes Alcalde: D. Eduardo Martínez Insa y Dña Raquel López Gil , en el orden que se citan.

-Elección de Tesorero: Dña Raquel López Gil

-Concejales Delegados:

- Mujer, educación, desarrollo, cultura, festejos y personal , Dña. Raquel López Gil.
- Obras e industria , D. José Luis Martínez García.
- Conservación de caminos ,viales y ríos, Dña Rebeca Calvo Escolar.

-Elección miembros de la Comisión Especial de Cuentas :Tres representantes del PSOE: D. Pablo M^a Cabrerizo Geijo, Dña. Raquel López Gil, D. José Luis Martínez García. Dos representantes PP: D. Oscar Calvo Ontoso, D^a Rebeca Calvo Escolar.

-Representantes en los órganos colegiados:

* Representante Consejo Escolar: D. José Luis Martínez García.

* Representante Consejo Caja Burgos: Dña Raquel López Gil.

* Representante A.D.R.I. Ribera del Duero Burgalesa: D. Pablo María Cabrerizo Geijo y sustituto D. José Luis Martínez García.

* Representante Junta de Concentración Parcelaria: D. Pablo María Cabrerizo Geijo.

* Representantes Mancomunidad "Ruta del Vino, afluente Rural": D. Pablo Cabrerizo Geijo, D. Eduardo Martínez Insa, D. Jesús de Domingo Martín.

* Junta de Compensación del Plan Parcial del Sector 1 (La Legua): D. José Luis Martínez García.

* * * * *

Se ha solicitado subvención a la Diputación Provincial de Burgos, Construcción, remodelación y equipamiento de instalaciones deportivas para la adecuación de una aula del colegio en gimnasio.

Han sido concedidas las siguientes subvenciones:

De la Junta de Castilla y León: ayuda para la rehabilitación de la casa tradicional situada en la Cl Pasaderos, esquina Cl el Bonete por importe de 21.003,92 €.

Del Instituto Provincial para el Deporte y Juventud:

* Actividades Deportivas 420,26 Euros.

* Actividades Juveniles 463,20 Euros

* Adquisición de material deportivo 2.770,52 Euros.

Del ECYL : subvención para la contratación de un guía turístico por 120 días, de un dinamizador cultural y de dos peones de la construcción por un período de 90 días.

ANUNCIOS:

Apertura del período de cobro del 20 de junio al 20 de agosto de los siguientes padrones:

1. TASA POR RECOGIDA DE BASURAS 2º TRIMESTRE 2007.
2. TASA DE SUMINISTRO DE AGUA 2º TRIMESTRE 2007.
3. TASA DE ALCANTARILLADO DEL 2º TRIMESTRE 2007.
4. TASA POR UTILIZACIÓN PRIVATIVA O APROVECHAMIENTO ESPECIAL DE SUBSUELO, SUELO Y VUELO DE LA VÍA PÚBLICA DE 2007

Un tiempo, una fotografía



Ano 1987 . Primer vieja a Dingé. 20 ANIVERSARIO 1987-2007

14 AGOSTO A 16 AGOSTO	FIESTAS PATRONALES DE- LA VIRGEN DEL RÍO Y SAN ROQUE	AYTO. DE GUMIEL DE IZÁN.
20 AGOSTO A 2 SEPTIEMBRE	EXPOSICIÓN FOTOGRÁFI- CA "PAISAJES DEL CAM- PO" DE FÉLIX ONTOSO	AYTO. DE GUMIEL DE IZÁN.
22 AGOSTO	CINE: AIRE LIBRE HORA: 22:30 LUGAR: PLAZA MAYOR	AYTO. DE GUMIEL DE IZÁN.
26 AGOSTO	FIESTA DE LA TERCERA EDAD	ASOCIACIÓN DE JU- BILADOS "EL GOME- LLANO".
6 SEPTIEMBRE A 8 SEPTIEMBRE	FIESTAS PATRONALES: LA VIRGEN DEL RÍO	AYTO. DE GUMIEL DE IZÁN
7 SEPTIEMBRE	GRUPO "LOS CANTORES DEL RÍO MIXCUAC" HORA: 19:30	AYTO. DE GUMIEL DE IZÁN
9 SEPTIEMBRE	CORAL LUGAR: IGLESIA SANTA MARÍA	CAJA BURGOS Y AY- TO. DE GUMIEL DE IZÁN
15 SEPTIEMBRE	ROMERÍA SANTO CRISTO	AYTO. DE GUMIEL DE IZÁN
19 SEPTIEMBRE A 22 SEPTIEMBRE	III FESTIVAL INTERNACIO- NAL DE GUITARRA LUGAR: LA PEÑA	CENTRO CULTURAL TRASTE.

Estad atentos a los carteles anunciadores de cada actividad para confirmar fecha y hora, así como actuaciones que al cierre de esta edición todavía no están confirmadas.

Crónicas del pueblo

40

DIARIO DE BURGOS, VIERNES, 14 DE JUNIO DE 2007

GUMIEL DE IZÁN. RELACIÓN DEL MUNICIPIO GOMIELANO

El noveno Mercado Medieval girará en torno a un tema histórico burgalés

Esta edición tendrá un mayor contenido cultural y una ambientación más compleja



Pablo Cebaldero (centro) junto a dos de sus colaboradores durante la presentación del Mercado Medieval.

• A pesar de que la Junta les haya denegado la subvención para este evento, la organización continúa con esta iniciativa a la espera de lograrla en la próxima convocatoria.

La tradición medieval del Mercado Medieval gomielano es una tradición a la que se le ha dado un mayor contenido cultural y una ambientación más compleja que en ediciones anteriores. Los organizadores del Mercado Medieval, Pablo Cebaldero, junto a dos de sus colaboradores, durante la presentación del Mercado Medieval.

Además de mostrar a los visitantes la vida cotidiana de los burgaleses en el pasado, se pretende que los visitantes conozcan la historia del municipio y su entorno.

La tradición medieval del Mercado Medieval gomielano es una tradición a la que se le ha dado un mayor contenido cultural y una ambientación más compleja que en ediciones anteriores. Los organizadores del Mercado Medieval, Pablo Cebaldero, junto a dos de sus colaboradores, durante la presentación del Mercado Medieval.

La tradición medieval del Mercado Medieval gomielano es una tradición a la que se le ha dado un mayor contenido cultural y una ambientación más compleja que en ediciones anteriores. Los organizadores del Mercado Medieval, Pablo Cebaldero, junto a dos de sus colaboradores, durante la presentación del Mercado Medieval.

La tradición medieval del Mercado Medieval gomielano es una tradición a la que se le ha dado un mayor contenido cultural y una ambientación más compleja que en ediciones anteriores. Los organizadores del Mercado Medieval, Pablo Cebaldero, junto a dos de sus colaboradores, durante la presentación del Mercado Medieval.

La tradición medieval del Mercado Medieval gomielano es una tradición a la que se le ha dado un mayor contenido cultural y una ambientación más compleja que en ediciones anteriores. Los organizadores del Mercado Medieval, Pablo Cebaldero, junto a dos de sus colaboradores, durante la presentación del Mercado Medieval.

Gumiel de Izán se prepara para celebrar su noveno mercado medieval

Correo de Burgos,
22 de junio de 2.007

El 31 de junio y el 1 de julio los visitantes se trasladarán hasta siglo XIV

R.C.
GUMIEL DE IZÁN. - El municipio ribereño de Gumiel de Izán se prepara para la celebración, los días 30 de junio y 1 de julio, del noveno mercado medieval. Un evento que cuenta con la participación de la mayoría de los vecinos de esta pequeña localidad de menos de 700 habitantes. Precisamente para ellos, para los colaboradores, va dirigida esta edición de forma muy especial con el aumento del número de actuaciones que convertirán esta cita, según asegura el alcalde gomielano Pablo Cebaldero, en la más completa de todas.

Los organizadores piensan sobrepasar los 10.000 visitantes que recibieron el año anterior, que se sentirán trasladados cuando lle-

guen a Gumiel de Izán, como si de una máquina del tiempo se tratase, seis siglos atrás, cuando el rey Alfonso XI la declaraba Villa Real.

Se amplían este año los talleres demostrativos que podrá ver el público que asista para aprender así cómo trabajaban los artesanos de la época: soplador de vidrio, elaboración de tejas, jabones, herrero, cesterero y horno de pan serán algunas de las actividades a la que se sumará la de creación de instrumentos musicales. Las exposiciones serán tres, la pictórica de Encarnación Barrios Sotillo en la sala 'La Peña', la fotográfica de Mario Pascucci en la nueva sala 'En cuadro' propiedad del artista y la de herramientas de tortura al aire libre. En la calle habrá una cuarta, de aves rapaces, que

realizarán vuelos de cetrería los dos días. Además de los pasacalles, trovadores y la tradicional cena medieval, tendrá lugar un concierto de música celta a cargo de Ana Alcáide y Carlos Beceiro, componentes de 'La Musgaña'. Será el sábado a medianoche.

En esta ocasión habrá actos dedicados a un personaje muy especial del que no se dice su nombre, pero se lanza algunas pistas para descubrir a este guerrillero que llega del reino almorávide, casa a sus hijas, luego raptadas con caballeros y consigue recaudar bienes y dinero para el rey de Castilla. El presupuesto del mercado ronda los 40.000 euros, y desde el Ayuntamiento se espera conseguir ayudas de la Junta.

Gumiel de Izán se prepara para su noveno mercado medieval

Radio Aranda / El Ayuntamiento de Gumiel de Izán intensifica estos días los preparativos de la novena edición de su Mercado Medieval. Se celebrará el fin de semana del 30 de junio al 1 de julio. La apertura del mercado será, como siempre, el sábado a las seis de la tarde. Media hora después se leerá el pregón inaugural que representa el momento en que los gomellanos representan la declaración como Villa Real por parte de Alfonso XI, El Justiciero, en el año 1.326.

A partir de ese momento y durante todo el fin de semana, entrar en esta localidad será como retroceder siete siglos en el túnel del tiempo. Trovadores, vuelos de cetrería, cómicos, un torneo medieval... son algunos de los ingredientes que darán ambiente a este mercado, donde se harán demostraciones también de soplado de vidrio, elaboración artesanal de tejas, de jabón o de cestas de mimbre, entre otros oficios. Además, quien visite Gumiel de Izán podrá echar un vistazo a una exposición pictórica de Encarnación Baños, otra fotográfica de Mario Pascucci y una más de herramientas de tortura. Para la gente menuda también tiene alicientes este evento. Como el año pasado, se darán paseos en burro por el pueblo y seguro que les llama también la atención una muestra de aves rapaces.

Ana Alcaide y Carlos Beceuro, del grupo tradicional 'La Musgaña', se encargarán de la ambientación musical y ofrecerán un concierto celta la medianoche del sábado, tras una cena medieval que reunirá a varios centenares de comensales.

Aranda Directo, 22 de junio de 2007

Diario de Burgos, 1 de julio de 2007



Gumiel de Izán se suma al año cidiano. El IX Mercado Medieval gomellano se convirtió ayer en un marco inmejorable para la conmemoración del año cidiano con motivo del VIII centenario de la redacción del Poema de Mio Cid por Per Abbat, quien, según los expertos, pudo haber nacido en Gumiel de Izán. / FOTO: PAGO SANTAMARIA

RIBERA26-27

GUMIEL EN MARCHA

ACTIVIDADES VERANO 2007

8 JULIO A 14 JULIO	HERMANAMIENTO CON DINGE. XX ANIVERSARIO	AYTO. DE GUMIEL DE IZÁN
16 JULIO A 19 JULIO	CURSO DE BAILE LUGAR: LA PEÑA HORA : 20:30-22	ASOCIACIÓN DE MU- JERES LA HOZ
25 JULIO	CINE AL AIRE LIBRE HORA: 22:30 LUGAR: PLAZA MAYOR	AYTO. DE GUMIEL DE IZÁN
29 JULIO	DEBLA DANZA HORA :22:30 LUGAR: PLAZA MAYOR	AYTO. DE GUMIEL DE IZÁN Y DPB
2 AGOSTO	PLANETARIO HORA: 17:52 LUGAR: DE LA PEÑA	AYTO. DE GUMIEL DE IZÁN
3 AGOSTO	BALLET ANTOLOGÍA HORA : 23:00 LUGAR: PLAZA MAYOR	AYTO. DE GUMIEL DE IZÁN
8 AGOSTO	CINE AL AIRE LIBRE HORA 22:30 LUGAR : PLAZA MAYOR	AYTO. DE GUMIEL DE IZÁN
11 AGOSTO	FESTIVAL DE FOLKLORE HORA : 21 LUGAR : PLAZA MAYOR	ASOCIACIÓN CULTU- RAL EL PUERRO

“En poco tiempo llegó a ser un gran doctor, no por esa vanidad mundana, por la que se afanan hoy todos tras del Ostiense y de Tadeo⁽²¹⁾, sino por amor hacia el verdadero maná⁽²²⁾; entonces se puso a custodiar la viña⁽²³⁾ que pierde en breve su verdura, si el viñador es malo y habiendo acudido a la Sede, que en otro tiempo fue más benigna de lo que es ahora para los pobres justos, no por culpa suya, sino del que en ella se sienta y la mancilla⁽²⁴⁾, no pidió la facultad de dispensar dos o tres por seis; no pidió el primer beneficio vacante; *non declinas, quae sunt pauperum Dei*, sino que pidió licencia para combatir los errores del mundo, y en defensa de la semilla de que nacieron las veinticuatro plantas que te rodean⁽²⁵⁾.”

“Después, con su doctrina y su voluntad juntamente corrió a desempeñar su misión apostólica, cual torrente que se desprende de un elevado origen, y su ímpetu atacó con más vigor los retoños de la herejía allí donde era mayor la resistencia. De él salieron en breve varios arroyos⁽²⁶⁾, con los que se regó el jardín católico, de modo que sus arbustos adquirieron más vida.

“Si tal fue una de las ruedas del carro en que se defendió la Santa Iglesia, venciendo en el campo las discordias civiles⁽²⁷⁾, bastante debes conocer ya la excelencia de la otra rueda⁽²⁸⁾ de que te ha hablado Toás con tantos elogios antes de mi llegada.

Pedro Ontoria Oquillas
Santa Cruz de Tenerife

- (18) *Para dar ejemplo de humildad y pobreza.*
- (19) *El padre de Santo Domingo se llama Félix.*
- (20) *La madre del Santo se llamó Juana, que en hebreo significa graciosa.*
- (21) *Por metonimia dice el Ostiense y Tadeo para significar el derecho canónico y el civil. El cardenal Enrique de Susa, obispo de Ostia, llamado el Ostiense, comentó las Decretales en el siglo XIII. Tadeo de Pepoli enseñó leyes en Bolonia en tiempo de Dante.*
- (22) *Hacia la verdad saludable del Evangelio.*
- (23) *La Iglesia.*
- (24) *No por culpa de la misma Sede apostólica, sino de algunas Papas.*
- (25) *La fe, de la cual son fruto esas veinticuatro almas bienaventuradas, que forman aquí dos círculos.*
- (26) *Varios religiosos dominicos.*
- (27) *Las discordias introducidas por los herejes entre los cristianos.*
- (28) *San Francisco de Asís.*

REPORTAJE MERCADO MEDIEVAL DE GUMIEL

Las huestes medievales toman las calles de Gumiel

El pasado fin de semana más de 10.000 visitantes se dieron cita en el Mercado Medieval de Gumiel de Izan, un certamen que cumple este año su IX aniversario

Javier Marques y Mercedes Abad

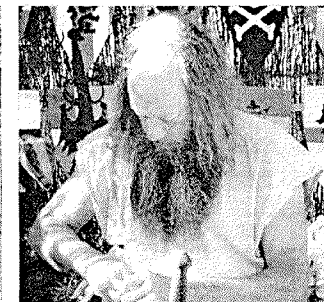
El pasado fin de semana más de 10.000 visitantes se dieron cita en el Mercado Medieval de Gumiel de Izan, un certamen que cumple este año su IX aniversario.

Las calles y plazas de Gumiel se convirtieron en un auténtico escenario medieval, con sus edificios más relevantes de su historia, en un ambiente que invita a viajar en el tiempo. La ciudad sus mejores galas a lo largo y ancho de una localidad que, durante un par de días, perdura en el tiempo y transmite una sensación de estar en otro mundo.

Calles empujadas con benéficos escuderos, caballeros, doncellas y hasta alguna muestra de miembros del clero medieval se vistieron a la moda para conmemorar el centenario de la fundación de Gumiel como Villa Real por parte del Rey Alfonso XI. Entre la multitud más de 10.000 personas se a la ciudad más hermosa.



Doña Jimena platica tras el buen curso de la pedida de mano.



Algunos artesanos mostraron al público su saber hacer con las artes tradicionales.

El certamen, repartido a lo largo de 46 horas que llenan las calles de Gumiel y de los alrededores, se celebró la primera vez en este año.

Algunos artesanos mostraron al público su saber hacer con las artes tradicionales. Gumiel de Izan resultó un escenario perfecto para la celebración del pueblo de Gumiel.



La tarde del sábado se realizó una demostración de cetrería en la Plaza Mayor.



El momento más esperado del fin de semana: la pedida de mano.



Una de las más de 10.000 personas que se dieron cita en la feria medieval de Gumiel.



Con la su bendición medieval, el vino de Gumiel demostró ser auténtico.

El certamen, repartido a lo largo de 46 horas que llenan las calles de Gumiel y de los alrededores, se celebró la primera vez en este año.

Algunos artesanos mostraron al público su saber hacer con las artes tradicionales. Gumiel de Izan resultó un escenario perfecto para la celebración del pueblo de Gumiel.

Ribera

MERCADO MEDIEVAL

El Cid revive en Gomelia

El IX Mercado Medieval gomellano servía de excusa para celebrar el año cidiano. Los datos históricos y la leyenda se entremezclan en la relación de El Cantar del Mio Cid con esta localidad riberaña.

I.M.L. / GUMIEL DE IZÁN

Hace ocho siglos y dos meses que Per Abbat escribió 'El Cantar del Mio Cid'. Una vez de todas conocida. Lo que no es sabido por todos es que, según se ha investigado, el encargado de plasmar en pergamino las andanzas de Rodrigo Díaz de Vivar era gomellano. Ese dato, aún por confirmar de forma fehaciente, ha servido para que e

mismísimo Cid Campeador acudiese a rendir pleitesía al rey Alfonso XI en el día en el que se celebraba la proclamación de Gumiel de Izán como villa real, con privilegios equivalentes a los de la capital burgalesa. [Sigue]

EL CORREO DE BURGOS, DOMINGO 1 DE JULIO DE 2007
BURGOS / RIBERA



El Cid y Doña Jimena acudieron a la Villa gomellana donde tuvo lugar su enlace matrimonial. / s.c.

Gumiel de Izán se viste de medievo

Durante este fin de semana las personas que visitan esta localidad se adentran en otra época paseándose por un mercado del siglo XIV lleno de sorpresas

“En aquella parte donde el dulce céfiro acudea hacer germinar las nuevas plantas de que se reviste Europa⁽⁹⁾, no muy lejos de los embates de la olas, tras de las cuales, por su larga extensión, el Sol se oculta a veces a todos los hombres⁽¹⁰⁾, se asienta la afortunada Caleruega, bajo la protección del grande escudo, en que el león está subyugado y subyuga a su vez⁽¹¹⁾. En ella nació el apasionado amante de la fe cristiana, el santo atleta, benigno para los suyos, y cruel para sus enemigos.

“Apenas fue creada, su alma se llenó de virtud tan viva, que en el seno mismo de su madre inspiró a ésta el don de profecía⁽¹²⁾. Cuando se celebraron los esponsales entre él y la fe en la sagrada pila, donde se dotaron de mutua salud⁽¹³⁾, la mujer que dio por él su asentimiento⁽¹⁴⁾, vio en sueños el admirable fruto que debía salir de él y de sus herederos y para que fuese más visible lo que ya era, descendió del Cielo un espíritu, y le dio el nombre de Aquél que lo poseía por completo⁽¹⁵⁾. Domingo se llamó; y hablo de él como del labrador que Cristo escogió para que le ayudase a cultivar su huerto.⁽¹⁶⁾

“Pareció en efecto enviado y familiar de Cristo, porque el primer deseo que se manifestó en él fue el seguir el primer consejo de Cristo⁽¹⁷⁾. Muchas veces su nodriza lo encontró despierto y arrodillado en el suelo, como diciendo: “He venido para esto⁽¹⁸⁾”. ¡Oh padre verdaderamente Feliz⁽¹⁹⁾!, ¡oh madre verdaderamente Juana⁽²⁰⁾!, si la interpretación de sus nombres es la que se les da!

(9) En España. El Poeta describe aquí la patria de Santo Domingo.

(10) No lejos del Océano, tras del cual a veces se oculta el Sol a todos los hombres. En tiempo de Dante no eran conocidos nuestros antípodas, y se creía que cuando el Sol pasaba del Ecuador al trópico de Capricornio al ponerse en nuestro hemisferio dejaba de alumbar todo el mundo habitado.

(11) Alude a las armas de Castilla, que en un lado tienen un castillo sobre un león y viceversa en el otro.

(12) La madre de Santo Domingo soñó que pariría un perro blanco y negro con una antorcha encendida en la boca. Los hechos correspondieron al simbolismo de este sueño. Vide Lorenzo GALMES y VITO T. GÓMEZ, Santo Domingo de Guzmán. Fuentes para su conocimiento. Biblioteca de Autores Cristianos, N° 490, Madrid 1987 pp. 85, 222, 253, 295, 337.

(13) Santo Domingo prometió a la fe defenderla, y la fe a él la vida eterna.

(14) La madrina de Santo Domingo vio a éste en sueños, con una estrella en la frente y otra en la nuca, iluminándose así el Oriente y el Occidente. Lorenzo GALMES y VITO T. GÓMEZ, Op. cit., pp. 253, 337.

(15) Le dio el nombre del Señor, que en latín es Dominus, y del que se deriva Dominicus.

(16) De su iglesia, llamada huerto y viña en varios pasajes de las Sagradas Escrituras.

(17) El abandonar las riquezas. Siendo estudiante, Santo Domingo vendió sus libros en tiempo de hambre, y dio dinero a los pobres. Lorenzo GALMES y VITO T. GÓMEZ, Op. cit., pp. 224, 254, 298, 338.

Vale la pena que transcribamos y tengamos recogido en “Nos Interesa” el elogio que dedica Dante Alighieri a Santo Domingo de Guzmán en su *Divina Comedia*. En el canto XII del Paraíso San Buenaventura refiere la vida de Santo Domingo y cita las almas que habitan en él:

En cuanto la bendita llama hubo dicho su última palabra, empezó a girar la santa rueda, y aún ho había dado una vuelta entera, cuando otra la encerró en un céruclo, uniendo movimiento a movimiento y canto a canto; y eran éstos tales que, articulados por los dulces órganos de aquellos espíritus, sobrepujaban a los de nuestras Musas y nuestras Sienas, tanto como la luz directa supera a sus reflejos.

Cual se ve a dos arcos paralelos y del mismo color encorvarse sobre una ligera nube, cuando Juno envía a su mensajera⁽⁴⁾ -naciendo el de fuera del de dentro, al modo de la voz de aquella ninfa⁽⁵⁾ que consumió el amor, como el Sol consume los pavores- y cuyos arcos con un presagio para los hombres, a causa del pacto que Dios hizo con Noé, de que el mundo volvería a sufrir otro Diluvio, de igual suerte aquellas dos guirnaldas de sempiternas rosas daban vueltas en torno de nosotros, correspondiendo en toda laguirnalda exterior a la interior.

Cuando cesaron simultánea y unánimemente las danzas y los fulgurantes y mutuos destellos de aquellas luces gozosas y placenteras, semejantes a los ojos que se abren y se cierran al mismo tiempo, dóciles a la voluntad del que los mueve, del seno de una de las naves salió una voz⁽⁶⁾, la cual hizo que me volviese hacia donde estaba, como la aguja hacia el polo. Aquella voz empezó a decir:

El amor que me embellece me obliga a tratar de otro jefe por quien se habla también del mío⁽⁷⁾. Es justo que donde se hace mención del uno, se haga también del otro; pues habiendo militado ambos por una misma causa, debe brillar su gloria juntamente. El ejército de cristo, al que tan caro costó armar de nuevo⁽⁸⁾, seguía su enseña lento, receloso y escaso, cuando el Emperador que siempre reina acudió en ayuda de su milicia, que se hallaba en peligro, no porque ésta fuera digna de ello, sino por un efecto de su gracia y según se ha dicho, socorrió a su Esposa con dos campeones, ante cuyas obras y palabras se reunió el descarriado pueblo.

⁽⁴⁾ Iris, cuando forma dos arcos concéntricos.

⁽⁵⁾ La ninfa Eco, que enamorada de Narciso se consumió, quedando únicamente su voz. Entiéndase, naciendo el arco exterior de la reflexión de los rayos del arco menor concéntrico, lo mismo que el eco nace de la reflexión de la voz.

⁽⁶⁾ San Buenaventura.

⁽⁷⁾ Me obliga a ocuparme de Santo Domingo, por quien Santo Tomás habló también de mi jefe San Francisco.

⁽⁸⁾ Que a costa de la sangre de los mártires se armó de nuevo para combatir en pro de la fe, después de haberse visto dispersado por las persecuciones.

B.C.

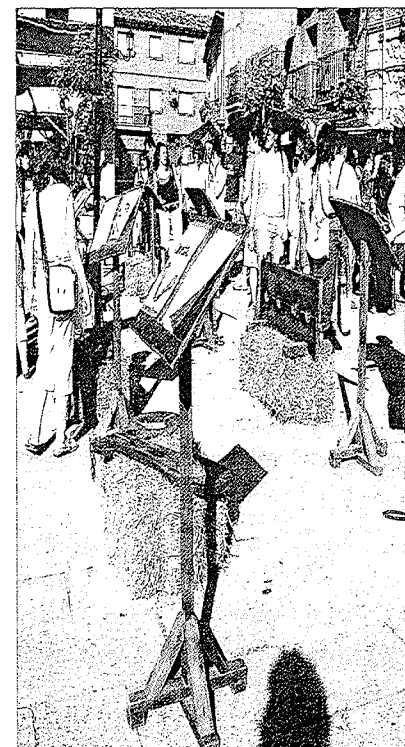
GUMIEL.- Como si de una máquina del tiempo se tratase, los visitantes que se acercan este fin de semana al municipio ribereño de Gumiel de Izán se trasladan hacia atrás 600 años en el tiempo. Y es que esta localidad celebra desde ayer su tradicional mercado medieval, una cita que cumple este año su noveno aniversario en la que participan la gran mayoría de los vecinos de esta pequeña localidad de menos de 700 habitantes.

Precisamente los organizadores han querido que para ellos, para los colaboradores, esté dirigida esta edición de forma muy especial con el aumento del número de actuaciones que convertirán esta cita, según aseguraba el alcalde gomellano Pablo Cabrerizo, en la más completa de todas en materia de cultura. Dedicado a ellos, por ejemplo, los componentes de ‘La Musgaña’ Ana Alcaide y Carlos Beceiro realizaban anoche un concierto muy especial de música celta tras la cena medieval.

El colorido que viste las calles y a los que participan en el mercado, incluso, cada año más, las gentes que simplemente van a disfrutar de la fiesta, hacen que por Gumiel pasen en tan sólo dos días 10.000 personas.

Además de comprar y visitar los puestos instalados en la plaza Mayor gomellana y en sus calles aledañas, son muchos los talleres demostrativos que enseñan la forma de trabajar que se tenía en el medioevo.

Así pueden conocer entre otras cosas el arte del soplado del vidrio para trasformarlo en vasos o botellas, la elaboración de tejas, jabones o artículos de mimbre. También a trabajar el hierro o a realizar coronas o diademas florales, así como escudos. En esta ocasión se cuenta con un taller de instru-



La muestra de herramientas de tortura tuvo gran aceptación. / B.C.

Aumento de exposiciones

El número de exposiciones en la localidad gomellana aumenta este año, siendo tres las que se ofertan, además de que los visitantes podrán adentrarse en una bodega medieval del siglo XIV que se encuentra en la plaza Mayo. Por un lado,

el interior de la sala de ‘La Peña’ acoge la muestra pictórica de la artista Encarnación Baños Sotillo. Por otro, e el exterior se encuentra otra de herramientas de tortura que eran utilizadas en el medioevo.

Y por último, se

abre al público antes de su inauguración la sala ‘En cuadro’, en el número 14 de la calle Zapatería, que acoge una muestra fotográfica de Mario Pascucci, propietario del nuevo espacio cultural, denominada ‘Colores de Castilla’.

mentos musicales ampliándose de esta forma el número de talleres.

Por otro lado, tienen lugar a distintas horas del día vuelos de cetrería realizados por aves rapaces que están expuestos durante el resto de las horas en el mercado para su disfrute. Los más pequeños pueden pasear por el pueblo a lomos de un burro.

Momento histórico

El mercado medieval de Gumiel de Izán recuerda el momento histórico en el que el rey Alfonso XI declaró este sitio como Villa Real, pero en esta ocasión hace presencia otro personaje muy conocido, ya que se trata del más universal de los burgaleses, Rodrigo Díaz de Vivar ‘El Cid Campeador’. Ayer por la tarde se conmemoraba la llegada del guerrero almorávide desde las vegas de Jiloca. Hoy, este personaje ilustre, acompañado por su séquito recaudará parias de las poblaciones musulmanas a mediodía. Tendrá lugar a las 17 hora la celebración de los casamientos de sus dos hijas, Doña Sol y Doña Elvira, y a las 19.30 tendrá lugar en las eras de San Babilés la defensa de su honor en un torneo medieval.

Para hoy se ha organizado un carnaval de trovadores a las once de la mañana, vuelos de cetrería a las 12.45, pasacalles musical a las 14 horas. En la iglesia se podrá escuchar un concierto de sonidos del medioevo. Así hasta llegar a las 20.30 horas donde tiene lugar el ataque a la ciudad.

El presupuesto del mercado ronda los 40.000 euros, y desde el Ayuntamiento se espera conseguir ayudas de la Junta, que el año pasado retiró la subvención para esta actividad a pesar de que incluye este mercado como uno de los más importantes de Castilla y León.

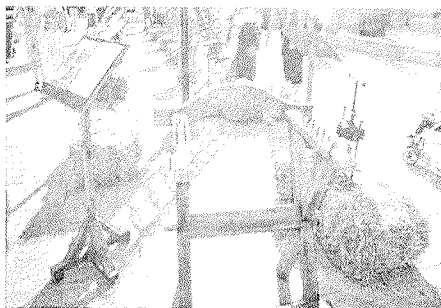
RIBERA

26

GUMIEL DE IZÁN | MERCADO MEDIEVAL



Los más pequeños colaboraban en la ambientación, con sillas de bebé a tono con los usos medievales



La exposición de armas de tortura llamaba la atención de los visitantes por su realismo

El Cid revive en Gomelia

El IX Mercado Medieval gomellano servía de excusa para celebrar el año cidiano. Los datos históricos y la leyenda se entremezclan en la relación de 'El Cantar del Mío Cid' con esta localidad ribereña

L.M.L. | GUMIEL DE IZÁN

Hace ocho siglos y dos meses que Per Abbat escribió 'El Cantar del Mío Cid'. Una vez de todos conocida. Lo que no es sabido por todos es que, según se ha investigado, el encargado de plasmar en pergamino las andanzas de Rodrigo Díaz de Vivar era gomellano. Ese dato, aún por confirmar de forma fehaciente, ha servido para que el mismísimo Cid Campeador acudiese a rendir pleitesía al rey Alfonso XI en el día en el que se celebraba la proclamación de Gumiel de Izán como villa real, con privilegios equivalentes a los de la capital burgalesa.

El sol impartía su justicia cuando, al son de los tambores y en sus lustrosos corceles, su majestad Alfonso XI y su esposa Constanza hacían acto de presencia en la plaza Mayor de la villa gomellana, donde una nutrida representación de caballeros, medievales y del siglo XXI, les esperaban para asistir a la inauguración de la novena edición del mercado medieval de la localidad, considerado como uno de los más atractivos de toda la comarca.

Para sorpresa de la concurrencia, un rancido de la comitiva anunciaba la inminente llegada de un importante caballero. No habían transcurrido unos minutos,

[33]

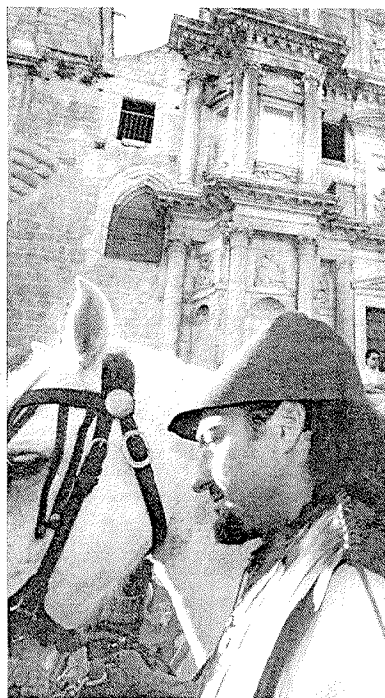
Un imponente caballero descendía por la escalinata de iglesia, con su magnífica portada como testigo.

Per Abbat, el escribiente de 'El Mío Cid' se cree que era de Gumiel, de ahí la relación con la villa gomellana.

cuando un imponente caballero, acompañado de sus hermanos de armas, descendió por la escalinata de iglesia de Santa María de Gumiel, con su magnífica portada como mudo testigo de su llegada. Era el Cid que venía a presentar sus respetos a sus majestades, haciendo una parada en su largo camino de reconquista de España. «Ha venido a ver al rey, por mandato de Dios, para honrarle y defenderle de cualquier de sus enemigos. ¡Viva el rey! ¡Viva don Alfonso! ¡Viva Gumiel de Izán!», acababa Rodrigo Díaz de Vivar, secundado por los asistentes con sonoros vivas.

MOTIVACIÓN HISTÓRICA. Le daba de hacer girar el mercado medieval en torno al Campeador venía rondando en la cabeza de sus organizadores desde hace años y han aprovechado la celebración del año cidiano para hacerlo realidad. Motivos históricos no les faltan.

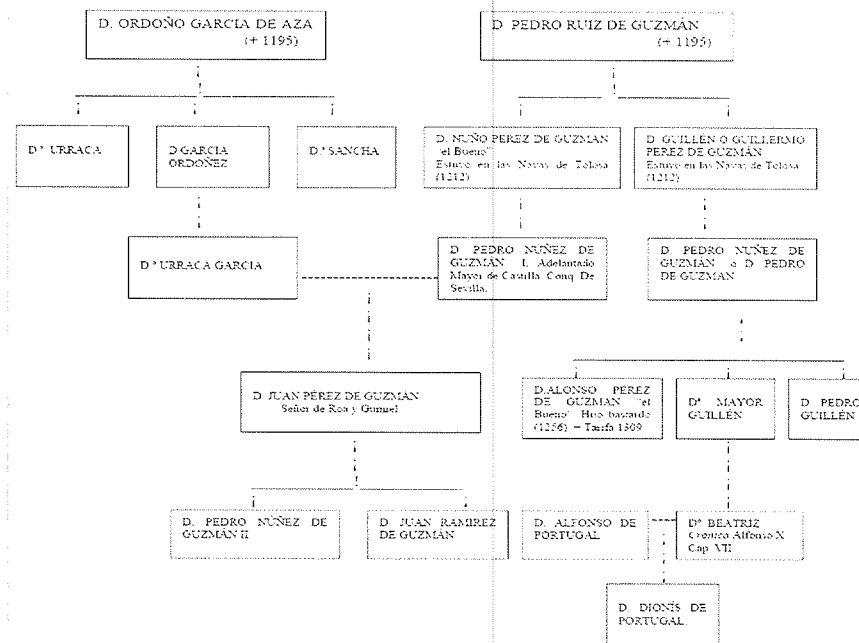
El alcalde gomellano, Pablo Calberiza, recordaba esta justificación. «Aunque la historia que un obispo de Burgos, cuando era sacerdote de Gumiel de Izán, parece ser que encontró durante unas obras que se hacían en la iglesia un arca metálica en la cual debía estar escrito el Mío Cid, una parte del Mío Cid o una justificación. Es-



tos documentos se llevaron a un convento de monjas de Burgos, cuando el sacerdote era ya obispo de la ciudad, y no se volvió a saber más de esos documentos», relata Calberiza que, al igual que muchos de los gomellanos, lleva re-

portes medievales. A este hallazgo jamás confirmado de forma contundente, se suma la sospecha, más que fundada, de que Per Abbat «ese año mismo» que todos hemos estudiado en los libros como escribiente de

El esquema genealógico siguiente está elaborado por datos sacados de varios documentos medievales y los citados capítulos de la *Crónica* de Alfonso el Sabio⁽³⁾.



(2) Para un mejor entendimiento del texto alfonsí hay que tener presente que *é* equivale a *y*; sin embargo el *y* significa *allí*. Dijol y pidíol : díjole y pídióle. En el español actual la conjunción *e* sólo se usan en la unión de varias palabras cuando la última empieza por *i* o por *h* muda, v. gr., *padres e hijos*, *pasas e higos*.

Alfonso X el Sabio estaba casado con doña Violante de Aragón con quien tuvo la siguiente descendencia: doña Berenguela; doña Beatriz casada con Guillermo VII, marqués de Monferrat; don Fernando de la Cerda casado con Blanca de Francia, hija de san Luis e Francia; son Sancho IV el Bravo casado con doña María de Molina; don Pedro casado con Margarita de Narbona; don Juan casado en primeras nupcias con Margarita de Monferrat y en segundas con María Díaz de Haro; don Jaime casado con una hija del marqués de Monferrat; doña Violante casada con Diego López de Haro; Isabel y Leonor, muertas ambas de corta edad. El nombre de Violante lo portaron otras personalidades, como Violante de Bar esposa de Juan I el Cazador y el Deseado de Aragón, Violante de Hungría esposa en segundas nupcias de Jaime I el Conquistador, y cuyo *sinónimo* Yolanda es de uso más moderno. Fernando de la Cerda recibió el apodo de la Cerda por una que tenía en el cuerpo al nacer. Tuvo dos hijos, Alfonso y Fernando, conocidos por los infantes de la Cerda. Su muerte en 1275 promovió la guerra civil entre Alfonso X, que quería seguir las ordenanzas promulgadas por él mismo en las Partidas, según las cuales debían reinar los hijos del primogénito Fernando, y Sancho, el segundo de los hijos del rey Sabio, que deseaba la corona para sí. Las cortes de Castilla reunidas en Segovia declararon heredero de la corona a don Sancho. Pronto se formaron dos bandos; mientras unos apoyaban a don Sancho, otros eran partidarios de los de la Cerda; entre éstos estaban su tío Felipe III el Avelado, rey de Francia, y Pedro III de Aragón. No llegó a estallar una guerra por la eficaz intervención del rey de Inglaterra, el príncipe de Salerno y los legados del Papa.

(3) Los documentos pueden consultarse en C. ANIZ IRIARTE, O.P. - L.V. DÍAZ MARTÍN, Santo Domingo de Caleruega. Contexto cultural. III Jornadas de estudios Medievales. Caleruega 1994. Editorial San Esteban, Salamanca 1995.

que él avia ganado a los moros, que son desde el rio de Guadiana contra Portugal, é dicenles Tavira é Faro é Laule 'Castro Marin é Alcatin. É por estos logares se llamó despues aquel rey don Alfonso de Portugal é del Algarbe, é otros que vinieron despues dél, é el rey don Alfonso de Castilla mantovo honradamente á aquel rey don Sancho toda su vida, é quando finó mandólo enterrar en la iglesia mayor de Toledo, é yace enterrado en la capilla mayor de los Reyes. É en este año mandó labrar la moneda de los dineros prietos, é mando desfacer la moneda de los burgaleses, é estos dineros prietos facia quince dineros dellos el maravedí.



Busto de Sto. Domingo de Guzmán.



Busto de Manés de Guzmán.

Don Ordoño García de Aza y don Pedro Ruiz de Guzmán eran tíos materno y paterno respectivamente de Santo Domingo de Guzmán y, por consiguiente, eran primos hermanos por parte de madre doña Urraca Ordóñez, don García Ordóñez y doña Sancha Ordóñez y por parte paterna don Nuño Pérez de Guzmán "el Bueno" y don Guillén o Guillermo Pérez de Guzmán, ambos muertos en la batalla de las Navas de Tolosa en 1212.



Santo Domingo de Guzmán.
Iglesia de Santa Maria de Gumiel de Izán.



Un valiente de persona noble y nobleza a la persona por la nobleza de los reyes.



Los talleres artesanales, como este de elaboración de herramientas, muestran la forma de trabajo de artesanos.



Una procesión en memoria del primer conde de Castilla, don Rodrigo Díaz de Vivara, que le seguía con la bandera blanca en su caballo. En memoria de su victoria sobre los moros.

El conde de Castilla, don Rodrigo Díaz de Vivara, que le seguía con la bandera blanca en su caballo. En memoria de su victoria sobre los moros.

Los que se seguían a los reyes, como el conde de Castilla, don Rodrigo Díaz de Vivara, que le seguía con la bandera blanca en su caballo. En memoria de su victoria sobre los moros.

Acta histórico



El conde de Castilla, don Rodrigo Díaz de Vivara, que le seguía con la bandera blanca en su caballo. En memoria de su victoria sobre los moros.

El conde de Castilla, don Rodrigo Díaz de Vivara, que le seguía con la bandera blanca en su caballo. En memoria de su victoria sobre los moros.

Los que se seguían a los reyes, como el conde de Castilla, don Rodrigo Díaz de Vivara, que le seguía con la bandera blanca en su caballo. En memoria de su victoria sobre los moros.

Los que se seguían a los reyes, como el conde de Castilla, don Rodrigo Díaz de Vivara, que le seguía con la bandera blanca en su caballo. En memoria de su victoria sobre los moros.

AGENDA

Diario de Burgos, 30 de junio de 2007

FESTAS

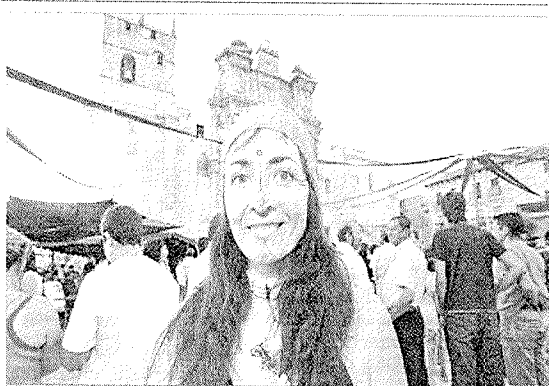
IX MERCADO MEDIEVAL DE GUMIEL DE IZÁN

10.00 horas: Apertura.
12.00 horas: Regio. Representación histórica de los Reyes de Aragón y Castilla.
13.00 horas: Las promesas de la corona a la villa de Izán.
14.00 horas: Pasacalles de la villa.
15.00 horas: Pasacalles de la villa.
16.00 horas: Pasacalles de la villa.
17.00 horas: Vuelta de la villa.
18.00 horas: Vuelta de la villa.
19.00 horas: Vuelta de la villa.

20.00 horas: Cena medieval.
21.00 horas: Concierto de música medieval.
22.00 horas: Concierto de música medieval.

23.00 horas: Concierto de música medieval.

RECOMENDADO



Retorno al pasado. La localidad ribereña de Gumiel de Izán vuelve durante todo este fin de semana al siglo XIV para recrear el momento en que fue designada villa real. Una recreación histórica que sirve de excusa para que toda la villa se sumerja en el ambiente de los mercados artesanos que había en el medievo.

Gumiel de Izán alberga este fin de semana el mercado medieval

Diario de la Ribera, 22 de junio de 2.007

La novena edición del mercado medieval de Gumiel de Izán se inaugura este sábado, día 30, a las 18.30 horas con la representación histórica del nombramiento de Gumiel de Izán como Villa Real por el rey Alfonso XI. A partir de ese momento, se sucederán todas las actividades, talleres y representaciones de calle en la localidad ribereña. Este año se ha incorporado un concierto de música celta que tendrá lugar el sábado, tras la cena medieval, a cargo de Ana Alcázar y Carlos Becerra (La Musgaza) a las 24 horas. Gumiel de Izán también acogerá estos días una exposición pictórica de Encarnación Bano, una exposición fotográfica de Mario Pascual titulada "Colores de Castilla", y una muestra de herramientas de torura. En cuanto a los talleres, este año se incorpora uno dedicado a la realización de coronas y diademas florales y otro de elaboración de escudos y espadas de madera. Por supuesto, no faltarán los sopladores de vidrio, los artesanos del jabón, el cestero y el herrero. Habrá un torneo medieval, exposición de aves rapaces y caza de bucos. Todo concentrado en un programa de 36 horas donde los visitantes se trasladarán en el tiempo. El alcalde de Gumiel de Izán, Pablo Cabrerizo, señaló que el programa es "intenso", porque incluso habrá actividades que se van a solapar en el tiempo, y acentuó un mercado "vivo y variado", abierto a un público de todas las edades. Si el año pasado se acercaron al mercado medieval más de 10.000 visitantes, en esta ocasión esperan aumentar la cifra.

El pueblo, ayer

Familia de Azas y Guzmanes

Repasando el librito *Moenia Sacra Gumielensis*, publicado por el Ayuntamiento de Gumiel en 1990, me trae a la memoria varios pasajes de la *Crónica del Rey Don Alfonso Décimo*⁽¹⁾ que sirven para perfeccionar el esquema genealógico en varias generaciones descendientes que aparece en la página 26. Son el siguiente párrafo del capítulo tercero - "E despues, á cabo de diez meses que nasció aquella infante doña Berenguela, nasció otro fijo de la reina doña Violante, que dijeron el infante don Ferrando, fijo primero heredero del rey don Alfonso. É despues adelante ovo el Rey más fijos desta Reina, que fueron éstos: el infante don Sancho, é el infante don Pedro, é el infante don Juan, é el infante don Jaime, é otra fija que dijeron doña Isabel, é otra que dijeron doña Leonor, que casó en Murcia con el marqués. É ovo otrosí de la Reina otra fija que dijeron doña Violante, é ovo de una dueña un fijo que dijeron don Alfonso el Niño. É ovo de otra dueña que dijeron doña Mayor Guillen, que fue fija de don Pedro Guzmán, una fija que dijeron doña Beatriz, que fué casada con el rey don Alfonso de Portugal, segund que adelante lo contará la estoria" - y el texto del capítulo séptimo.

El texto del capítulo VII, cuyo título *De como el Rey de Portugal vino desheredado, é de cómo le amntuvo el Rey de Castilla honradamente en su regno*, es como sigue: *En el sexto año deste regnado del rey don Alfonso, que fue en la era de mill é doscientos é noventa é seis años, é andaba el año de la nascencia de Jesu Cristo en mill é doscientos é cincuenta é ocho, partió de Sevilla é vino á Toledo, é falló que era y llegado el rey de Portugal, que decían don Sancho Capiello. É dijol como su hermano don Alfonso se le avía alzado con el regno é algunos de la tierra que le avian tomado por Rey, é pidiol que le diese ayuda por que pudiese cobrar el regno. É el rey don Alfonso su hermano, desque esto sopo, envió rogar al rey don Alfonso que toviere por bien de non le estorvar en aquel fecho nin ser contra él, é que casaría con su fija doña Beatriz, que era de ganancia é nieta de don Pedro Guzman é fija de doña Mayor Guillen. É el rey don Alfonso, por grand buen talante que avia con aquella su fija, é creyendo que le era grand honra casar con ella aquel Rey, otorgó lo que aquel rey don Alfonso le enviaba rogar, é hicieron aquel casamiento. É dio el rey de castilla con aquella su fija los lugares del Algarbe*

(1) Crónicas de los Reyes de Castilla desde don Alfonso el Sabio hasta los Católicos don Fernando y doña Isabel. Colección ordenada por Don Cayetano Rosell. 3 vols. Ediciones Atlas. Madrid 1953. Biblioteca de Autores Españoles, núms. 66, 68 y 70. Vide vol. I, pp. 5 y 7.

MEDIO AMBIENTE

Se han colocado contenedores de papel ,cartón, envases de plástico, latas y envases de tipo brik, junto con los de vidrio, en:

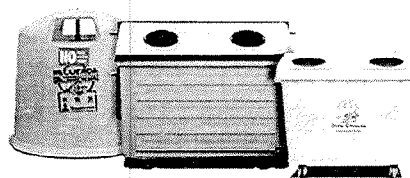
- * Ctra. Madrid (junto a la casa del cura).
- * La Pedraja-Cantarranas
- * Cl San Sebastián
- * La Tina .
- * Punto Limpio.

TU GESTO MÁS LIMPIO.

Separa tus envases y depositalos en sus respectivos contenedores para que el reciclaje siga avanzando.

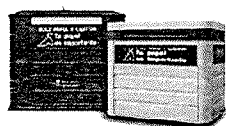
Cuidarás del futuro de tus hijos. ¡Del futuro de todos!

SI MEZCLAS, SE ECHA A PERDER EL ESFUERZO DE TODOS.



CONTENEDOR AMARILLO

SÓLO ENVASES DE PLÁSTICO, LATAS Y ENVASES TIPO BRIK.



CONTENEDOR AZUL

SÓLO ENVASES DE CARTÓN Y PAPEL.



CONTENEDOR VERDE

SÓLO ENVASES DE VIDRIO.

Sólo si separas correctamente, se podrán reciclar los envases.

Con el esfuerzo de todos es posible.

¡CONTAMOS CONTIGO!

LAZOS FRATERNALES

Gumiel de Izán y Dingé celebran el XX aniversario del hermanamiento

Gumiel de Izán va a llevar a cabo del 8 al 14 de julio una serie de actos para conmemorar el vigésimo aniversario del hermanamiento sellado con la población francesa de Dingé. Hasta la localidad ribereña se va a desplazar una delegación integrada por 40 franceses, contando entre ellos con la presencia de representantes institucionales de Dingé, entre ellos el alcalde y Ra-

Diario de Burgos,
7 de julio de 2007

món Pérez, precursor de la iniciativa de estrechar lazos fraternales. Entre las actividades a realizar se encuentra una cena francesa y otra española. Además, a lo largo de estos días se han organizado diversas actividades como rutas en la naturaleza, piragüismo, visitas a municipios de la Comunidad Autónoma, compaginando así los aspectos histórico-artísticos con la naturaleza y permitiendo la convivencia entre españoles y franceses.

Diario de la Ribera, 9 de julio de 2007

Un hermanamiento gestionado a través de una boda

Gumiel de Izán y la localidad francesa de Dingé celebran desde hoy lunes una semana de confraternización en tierras gomellanas. Cerca de 40 franceses cumplen con la tradición de desplazarse hasta España una vez cada dos años. Y todo por un enlace matrimonial que data de los años 80 entre un vecino de Gumiel y una joven gala

El verano es una buena época para viajes y hermanamientos. Por eso durante toda esta semana cerca de 40 franceses van a participar en los actos conmemorativos del 20º aniversario del hermanamiento entre las localidades de Gumiel de Izán y Dingé.

La historia parte de una boda entre un vecino gomellano y una joven francesa hace ya unos cuantos años. Desde entonces los desplazamientos entre vecinos de ambos pueblos continúan y los lazos son cada vez más afectivos. Esta semana los ciudadanos de Dingé van a compartir rutas por la naturaleza, piragüismo, visitas a municipios cercanos y como no platos gastronómicos de la zona. Todo ello en un ambiente que como señala el alcalde gomellano Pablo Cabrerizo es un ejemplo de convivencia entre culturas y ciudades.

El presupuesto del Ayuntamiento de Gumiel de Izán de este año 2006 ronda los 600.000 euros. Entre las cosas desarrolladas hay que anotar la reforma integral de la primera planta de la Casa Consistorial. Allí se ha habilitado la oficina de atención al público, una sala para Correos, despacho de arquitectura, secretaría, alcaldía, asistente social y a oficina de Turismo Rural. Todo ello se dota de mobiliario con un gasto que supone 100.000 euros.



La presentación de Tardío por parte de la Mancomunidad.

El presupuesto de la Mancomunidad de la Ribera de Tardío para este año 2006 ronda los 600.000 euros. Entre las cosas desarrolladas hay que anotar la reforma integral de la primera planta de la Casa Consistorial. Allí se ha habilitado la oficina de atención al público, una sala para Correos, despacho de arquitectura, secretaría, alcaldía, asistente social y a oficina de Turismo Rural. Todo ello se dota de mobiliario con un gasto que supone 100.000 euros.

La Mancomunidad de la Ribera de Tardío para este año 2006 ronda los 600.000 euros. Entre las cosas desarrolladas hay que anotar la reforma integral de la primera planta de la Casa Consistorial. Allí se ha habilitado la oficina de atención al público, una sala para Correos, despacho de arquitectura, secretaría, alcaldía, asistente social y a oficina de Turismo Rural. Todo ello se dota de mobiliario con un gasto que supone 100.000 euros.

El presupuesto de la Mancomunidad de la Ribera de Tardío para este año 2006 ronda los 600.000 euros. Entre las cosas desarrolladas hay que anotar la reforma integral de la primera planta de la Casa Consistorial. Allí se ha habilitado la oficina de atención al público, una sala para Correos, despacho de arquitectura, secretaría, alcaldía, asistente social y a oficina de Turismo Rural. Todo ello se dota de mobiliario con un gasto que supone 100.000 euros.

El presupuesto de la Mancomunidad de la Ribera de Tardío para este año 2006 ronda los 600.000 euros. Entre las cosas desarrolladas hay que anotar la reforma integral de la primera planta de la Casa Consistorial. Allí se ha habilitado la oficina de atención al público, una sala para Correos, despacho de arquitectura, secretaría, alcaldía, asistente social y a oficina de Turismo Rural. Todo ello se dota de mobiliario con un gasto que supone 100.000 euros.



El presupuesto de la Mancomunidad de la Ribera de Tardío para este año 2006 ronda los 600.000 euros. Entre las cosas desarrolladas hay que anotar la reforma integral de la primera planta de la Casa Consistorial. Allí se ha habilitado la oficina de atención al público, una sala para Correos, despacho de arquitectura, secretaría, alcaldía, asistente social y a oficina de Turismo Rural. Todo ello se dota de mobiliario con un gasto que supone 100.000 euros.



EL NOTICIERO DE LA MANCOMUNIDAD

TERVETULOA!!!, ISTEN HOZZ OTT!!, BIENVENUS!!,
BEM-VINDOS!! BIENVENIDOS

La Mancomunidad Ruta del Vino ha organizado el Encuentro de Juventud "Intercámbiate, conociéndome en la Biodiversidad", que se desarrollará entre los días 19 y 28 de julio en el municipio de La Horra y donde convivirán 55 jóvenes procedentes de Francia, Hungría, Portugal, Finlandia y España. La iniciativa está subvencionada por la Agencia Nacional de Juventud dentro del programa europeo "Jóvenes en Acción".

El propósito general de este Encuentro es promover entre los jóvenes una experiencia de aprendizaje intercultural, incitando la conciencia europea, facilitando la integración y el conocimiento de sus países. Las actividades que se han planteado tendrán lugar en diferentes entornos habituales, con un nexo común que es el medioambiente y el sentimiento europeo. Se visitarán los parajes naturales más importantes de la zona, se realizarán actividades de senderismo, piragüismo..., pretendiendo una continua interacción con el Medio Ambiente.

Si queréis ver más www.rutadelvinorural.com



Education and Culture



Ruta del Vino - Afloramiento Rural

